

Говорят Чебоксары: к проблеме изучения чебоксарского региолекта русского языка

русский язык, языковые контакты, чебоксарский региолект

Город Чебоксары вместе с Новочебоксарском и чебоксарская агломерация, включающая Чебоксарский, Моргаушский, Мариинско-Посадский и Цивильский районы, охватывают почти 60 процентов населения Чувашской Республики. Здесь в условиях чувашско-русского межэтнического взаимодействия складываются качественные параметры русской речи, которые становятся образцом для всех жителей республики [Фомин 2015].

Спецификация русского языка чебоксарцев происходит вопреки желанию его носителей, в большинстве своем считающих культуру речи приоритетной и стремящихся говорить на идеальном варианте русского языка. В то же время чебоксарский региолект вполне может быть принят в качестве одного из элементов самобытности республики, как, например, пермский региолект.

Своеобразие чебоксарского региолекта в основном диктуется влиянием чувашского компонента на русский язык, в результате чего субстрат, с точки зрения исследователей, накладывается на русский металект. Обычные носители русского языка могут и не замечать его региональные черты.

Видится, что изучение чебоксарского региолекта должно быть представлено комплексно – филологическим, искусствоведческим, историческим, географическим аспектами [Ерина 2014].

Одним из приоритетных направлений региональной русистики в России следует признать изучение преломлений русского языка через местные реалии. Особенно эта проблема интересна и актуальна в условиях иноэтнического региона. Так, в Чувашии прежде всего изучаются диалектные особенности функционирования русского языка [Колесникова 2003; Мызников 2005] и вопросы чувашско-русской контактологии [Горшков 1963; Михайлов 1989]. Аспект культуры речи жителей Чебоксар, видимо, в силу сложности фиксации материала, тонкости его проявлений, учеными до сих пор не рассматривался. Имеются единичные публикации, ставящие целью общее описание региональной специфики русской речи [Анисимова 2016; Ерина 2015; Мышкин 1977].

В целом чувашская русистика приступает к изучению проблем культуры русской речи отдельного города лишь в настоящее время. Чебоксары в этом случае рассматриваются как единый объект, выделяющийся общей фонетической, лексико-фразеологической, грамматиче-

ской спецификой. Эти отличия от некоего усредненного варианта русского языка незначительны и едва заметны, но достаточны для распознавания жителей Чебоксар за пределами региона.

Можно выделить несколько главных условий, формирующих самобытность местного варианта русского языка: 1) естественное региональное варьирование родного языка этнических русских, сложившееся на протяжении многих веков со времени присоединения Чувашского края к Московскому государству в середине XVI в.; 2) субстратное чувашское влияние на русский язык. Чувашское влияние в настоящее время уже перекрывает результаты изолированного собственно русского развития. Дело в том, что русское население Чебоксар накануне октябрьских событий 1917 г. составляло менее пяти тысяч жителей. В течение столетия население города выросло в сто раз главным образом за счет урбанизации чувашей.

Своеобразные черты чебоксарского региолекта присутствуют на всех ярусах языковой системы:

1) на фонетическом, например: нередуцированное произношение гласных [а] и [э] в безударных позициях, протяжная интонация [Ерина 2018а];

2) на лексическом, например: вкрапление в речь чувашизмов [Мышкин 1977], использование уникальных микропонимов [Ерина 2018б]; просьба об остановке словом *оставьте* [Алос-и-Фонт 2018];

3) на морфологическом, например: выражение ударения вопросительными частицами что ли / что ль / да; выражение нейтральной просьбы частицей -ка; замещение притяжательных местоимений мой, твой и др. формами у меня, у тебя;

4) на синтаксическом, например: стремление строить высказывание по формуле SOV, частое использование причастий и деепричастий в письменной речи.

Наиболее точно неповторимые черты русской речи чебоксарцев можно передать в условной фразе «Скажите-ка, у нас конференция завтра будет, что ль?» вместо «Скажите, пожалуйста, наша конференция состоится завтра?».

Изучение чебоксарского региолекта предполагает подход к материалу с позиций ортологии, социолингвистики и ономастики.

Ортологический аспект должен быть доминирующим в исследовании [Фомин 2013]. С точки зрения литературного языка, неповторимое, присущее региональным вариантам, нередко констатируется как нарушение нормы. Однако мы полагаем, что в лингвистическую практику следует ввести также понятие региональной нормы (поскольку существуют, к примеру, нормы профессиональные). В частности, каталанский социолингвист Э.Алос-и-Фонт предлагает кодифицировать просьбу об остановке маршрутного такси фразой «Оставьте на следующей остановке» в качестве локальной нормы.

Важным следует признать и социолингвистический аспект исследования заявленной проблемы, направленный на изучение лингвистического ландшафта, качественных параметров родных языков русских и чувашей, языкового сдвига среди чувашского населения, уровня знания чувашского языка представителями других народов. Здесь особенно интересным представляется интервьюирование респондентов, недавно переехавших из других регионов страны в Чебоксары на постоянное место жительства. Их слух в большей степени способен подметить специфические явления чебоксарского региолекта, вполне возможно, еще не установленные исследователями.

Ономастический материал обязателен в такого рода исследованиях (см., например: [Колесов 1991; Прокуроровская 1996]). Особенно сильно привязана к местности топонимия, в которой прежде всего усматриваются региональные черты.

Ономастическую специфику Чебоксар формируют уникальные урбанонимы, например улицы, названные в честь классиков чувашской литературы К.Иванова, М.Сеспеля, С.Эльгера, композитора А.Асламаса, тюрколога Н.Ашмарина; названия остановок в память о селах, вошедших в черту города, «Обиково», «Кнутиха»; рек Чебоксарка, Трусиха, Сугутка, Пахча; пригородных селений Альгешево, Карачуры, Кугеси, Яуши; ревитализированные чувашские антропонимы Атнер, Сетнер, Туктар, Этнер, Яткар (мужские), Илемпи, Салампи, Эрнепи (женские).

В целом множественное региональное варьирование русского литературного языка в новое время стало закономерным явлением (к настоящему времени описаны архангельский, псковский, белгородский, пермский, дальневосточный, забайкальский региолекты). Оно явилось результатом противодействия чрезмерно строгой кодификации языковых норм в советское время, осознанием необходимости бережного отношения к диалектам, распространенности языка на значительных территориях, итогом контактирования с другими народами и их ассимиляции.

Литература

Алос-и-Фонт Э. О региолекте Чебоксар (на основе просьб об остановках в маршрутных такси / Э.Алос-и-Фонт // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я.Яковлева. – 2018. – № 1. – С.10-18.

Анисимова И.Н. Некоторые лексические особенности функционирования русского языка в Чувашии / И.Н.Анисимова // Научное наследие В.А.Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы. – Казань, 2016. – Т. 2. – С. 9–11.

Горшков А.Е. Роль русского языка в развитии и обогащении чувашской лексики / А.Е.Горшков. – Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 1963. – 215 с.

Ерина Т.Н. Изучение чебоксарского региолекта русского языка: презентация проекта / Т.Н.Ерина, Э.В.Фомин // Вестник Чувашского государственного института культуры и искусств. – 2014. – № 9. – С. 12–14.

Ерина Т.Н. Чебоксарский региолект русского языка: лингвистические наблюдения / Т.Н.Ерина // Вестник Чувашского университета. – 2015. – № 4. – С. 239–242.

Ерина Т.Н. Фонетические маркеры чебоксарского региолекта / Т.Н.Ерина // Языковые контакты народов Поволжья и Урала: сб. ст. XI Междунар. симпозиума (Чебоксары, 21–24 мая 2018 г.) / сост. и отв. ред. А.М.Иванова, Э.В.Фомин – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2018а. – С. 40–41.

Ерина Т.Н. Экстралингвистические факторы функционирования чебоксарского региолекта / Т.Н.Ерина, Э.В.Фомин // Русский язык в условиях би- и полилингвизма : сб. материалов Всерос. науч.-практ. конф. (г. Чебоксары, 30 марта 2018 г.). – Киров, 2018б. – С. 49–52.

Колесникова С.В. Словарь русских говоров Чувашской Республики / С.В.Колесникова, Г.Е.Корнилов, Л.В.Лотря. – Чебоксары, 2003. – 227 с.

Колесов В.В. Язык города / В.В. Колесов. – М.: Высш. шк., 1991. – 192 с.

Михайлов М.М. Двужычие: проблемы, поиски... / М.М. Михайлов. – Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 1989. – 160 с.

Мызников С.А. Русские говоры Среднего Поволжья: Чувашская Республика, Республика Марий Эл / С.А.Мызников. – СПб.: Наука, 2005. – 636 с.

Мышкин З.Ф. Лексические заимствования из чувашского языка в русском тексте / З.Ф.Мышкин // Русский язык в среднем Поволжье. – Чебоксары, 1977. – Вып. 2. – С. 11–22.

Прокуроровская Н.А. Город в зеркале своего языка / Н.А. Прокуроровская. – Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1996. – 244 с.

Фомин Э.В. Ортологический аспект изучения чебоксарского региолекта русского языка / Э.В.Фомин // Культура и искусство: традиции и современность. – Чебоксары, 2013. – С.154–157.

Фомин Э.В. Варьирование русского языка в условиях инонационального региона: чебоксарский региолект / Э.В.Фомин // Коми-пермяцкий язык и культура: прошлое, настоящее, будущее. – Пермь, 2015. – С.21–27.